

Отзыв

на автореферат кандидатской диссертации Галимовой Мохинур Баратовны на тему: «И.А. Крылов и таджикская литература (проблемы перевода его басен на таджикский язык)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.08 – Теория литературы. Текстология.

В современном мире переводческие связи охватывают почти все сферы человеческой деятельности, и особенно нужно подчеркнуть место перевода художественной литературы в развитии той или иной культуры.

Следует отметить, что художественный перевод порождается подлинником, зависит от него, но в то же время обладает относительной самостоятельностью, которая отражается в индивидуальном подходе переводчика, проявлении его творческой личности в переводном тексте.

Диссертация Галимовой М.Б. посвящена исследованию творчества И.А. Крылова в таджикском литературоведении.

Несомненно, диссертантом исследованная тема актуальна; во-первых, до настоящего времени в таджикском литературоведении творчество И.А. Крылова не подвергалось монографическому исследованию; во-вторых, роль перевода басен Крылова велика в развитии таджикско-русских литературных взаимоотношениях.

Текст диссертации выстроен по «стандартной» схеме: введение, две главы, выводы по главам, заключение и список библиографических источников. Авторефератом охвачен весь объем диссертации. Названия глав соответствуют поставленной автором цели и задачам.

Судя по автореферату диссертация, представленная Галимовой М.Б. , является самостоятельным, законченным научным трудом, отличающимся актуальностью, научной новизной, теоретической и практической значимостью.

В диссертации автором в большом объеме исследованы переводы басен Крылова, которые подвергаются сопоставительному анализу. Соискатель, акцентируя внимание на переводы, сделанные таджикскими переводчиками, приходит к такому выводу, что переведенные тексты соответствуют тексту-оригиналу, переводчики смогли сохранить эстетическую ценность и особенность басен с незначительными упущениями. Соответственно, выводы, сделанные автором, дают возможность дать положительную оценку работе.

На основании ознакомления с текстом автореферата считаю диссертацию Галимовой М.Б. завершённой, самостоятельно выполненной научной работой.

Диссертация написана доходчиво, оформлена грамотно соответственно требованию ВАК Министерства науки и высшего образования Российской Федерации. Выводы, сделанные автором, могут быть полезны при установлении степени влияния восточной литературы на русскую, особенно на творчество И.А. Крылова.

Вместе с тем в диссертации наблюдаются некоторые недостатки, а именно:

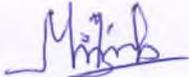
1. В первой главе много информации о литературных взаимосвязях, автору следовало бы их обосновывать в выводах.
2. В диссертации наблюдаются некоторые стилистические ошибки.

Отмеченные недостатки не влияют на положительную оценку, скорее, представляют собой, пожелания и рекомендации для последующей научной работы соискателя.

В целом, автореферат позволяет сделать выводы о том, что представленная к защите диссертация Галимовой М.Б. на тему «И.А. Крылов и таджикская литература (проблемы перевода его басен на таджикский язык)», выполнена достаточно на высоком научном уровне, отвечает требованиям ВАК Министерства науки и высшего образования Российской Федерации.

Федерации, предъявляемым к кандидатским диссертациям, и ее автор
Галимова М.Б. заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата
филологических наук по специальности **10.01.08 – Теория литературы.**
Текстология

**Кандидат филологических наук,
старший преподаватель кафедры
философии и политологии
Таджикского аграрного
университета**

им. Ш. Шотемур  **Джургосиев Мулоахмадшо Джургосиевич**

**Подпись Джургосиева Мулоахмадшо Джургосиевича
заверяю**

**Начальник отдела правового
обеспечения и кадров**

**Таджикского аграрного
университета им. Ш. Шотемур**





Зухуров З. Г.

Почтовый адрес:

734003, г. Душанбе, проспект

Рудаки 146

Электронный адрес: E-mail:ahmadshoh@interhet.ru

Телефон: (+992)936015901

11.05.2021г